

Name of Work : **Disposal of Usufructs at NIIST Campus,
Trivandrum.**

CONTRACT DOCUMENT FOR WORKS



**ENGINEERING & SERVICE UNIT (CIVIL ENGINEERING &
ESTATE MANAGEMENT)**

CSIR-NATIONAL INSTITUTE FOR INTERDISCIPLINARY SCIENCE AND TECHNOLOGY

(Council of Scientific & Industrial Research)

Industrial Estate Post

Thiruvananthapuram – 695 019

KERALA



സി.എസ്.ഐ.ആർ-നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഫോർ ഇൻഡർഡിസിപ്പിനറി സയൻസ് & ടെക്നോളജി
ഇൻഡസ്ട്രിയൽ എസ്റ്റേറ്റ് പി.ഒ. തിരുവനന്തപുരം-695 019 Ph.0471-2515298

NIIST/ESU-CEEM/WKS/158/2023

Dated:10-07-2023

കായ് ഫലങ്ങൾ വിലപനക്കുള്ള ദർഘാസ് പരസ്യം.

തിരുവനന്തപുരത്ത് പാപ്പനംകോട്ടുള്ളനിസ്റ്റ് (NIIST) മുൻ റീജണൽ റിസർച്ച് ലബോറട്ടറി ക്യാമ്പസിലെ ഉദ്ദേശം 40 ഏക്കർ സ്ഥലത്തെ തെങ്ങുകളിൽ നിന്നും മറ്റു ഫലവൃക്ഷങ്ങളായ മാവ്, പ്ലാവ് & കശുമാവ് എന്നിവകളിൽ നിന്നുള്ള കായ്ഫലങ്ങൾ രണ്ടു വർഷ കാലയളവിലേക്ക് പാട്ടത്തിനു കൊടുക്കുന്നതിനുള്ള മുദ്രവച്ച ദർഘാസുകൾ ടി സ്ഥാപനത്തിലെ ഡയറക്ടർ ക്ഷണിച്ചുകൊള്ളുന്നു. താല്പര്യമുള്ളവർ 10,000/- രൂപയുടെ നിരതദ്രവ്യം ഡയറക്ടർ, നിസ്റ്റ് ന്റെ പേരിൽ തിരുവനന്തപുരത്തു മാറാവുന്ന രീതിയിൽ ഡി.ഡി. ഉള്ളടക്കം ചെയ്യേണ്ടതാണ്. ദർഘാസുകൾ 20-07-2023, 11 മണിക്കു മുമ്പായി Administrative Officer, CSIR-NIIST, Thiruvananthapuram-695019 മുമ്പാകെ സമർപ്പിക്കേണ്ടതും ദർഘാസുകൾ അനേദിതവസം 2.00 മണിക്ക് സന്നിഹിതരായിട്ടുള്ള ദർഘാസുകാരുടെ സാന്നിധ്യത്തിൽ തുറക്കുന്നതുമാണ്. നിരതദ്രവ്യവും ഒപ്പും ഇല്ലാത്ത ദർഘാസ് പരിഗണിക്കുന്നതല്ല. ദർഘാസ് സ്വീകരിക്കാനോ, കാരണം കാണിക്കാതെ നിരാകരിക്കാനോ ഉള്ള പൂർണ്ണ അധികാരം ഡയറക്ടർ- NIIST ൽ നിക്ഷിപ്തമായിരിക്കും. വിശദവിവരങ്ങൾക്കും ക്യാമ്പസ് നേരിൽ സന്ദർശിക്കുന്നതിനും സിവിൽ എഞ്ചിനീയറിംഗ് വിഭാഗവുമായി ബന്ധപ്പെടേണ്ടതാണ്. ടെൻഡർ പ്രമാണങ്ങൾ www.niist.res.in ൽ നിന്ന് download ചെയ്യുകയോ സി.എസ്.ഐ.ആർ-നിസ്റ്റ്, സിവിൽ എഞ്ചിനീയറിംഗ് വിഭാഗത്തിൽ നേരിട്ടു സൗജന്യമായി 19-07-2023, 5 മണി വരെ ലഭ്യമാകുന്നതാണ്.

(ഹെഡ് ഇ.എസ്.യു)



CSIR - NATIONAL INSTITUTE FOR INTERDISCIPLINARY SCIENCE AND TECHNOLOGY

Industrial Estate Post
Thiruvananthapuram - 695 019
Phone No: 0471 - 2515298

കായ്ഫലങ്ങൾ ലേലത്തിൽ പിടിക്കുന്നതിനുള്ള ദർഘാസ് ഫോറം

NIIST/ESU-C/WKS/158/2023

Dated: 10-07-2023

To,

The Director,
NIIST, Trivandrum

Sir,

താങ്കളുടെ ദർഘാസ് No. NIIST/ESU-C/WKS/158/2023 dated 10-07-2023 പ്രകാരം നിസ്സ് കമ്പസ്സിലുള്ള തെങ്ങുകളിൽ നിന്നും മറ്റു ഫലവൃക്ഷങ്ങളായ മാവ്, പാപ് & കശുമാവ് etc. എന്നിവകളിൽ നിന്നുള്ള ആദായം വരുന്ന രണ്ടു വർഷക്കാലത്തേക്ക് (24 മാസം) എടുക്കുന്നതിനുള്ള അവകാശത്തിൽ ഞാൻ ഇതിനോടൊപ്പം ചേർത്തിട്ടുള്ള നിബന്ധനകൾക്ക് വിധേയമായി :

NIIST ഓഫീസ് & റെസിഡൻഷ്യൽ ക്യാമ്പസ്സിലുള്ള ഉദ്ദേശം 40 ഏക്കർ ഏരിയയിൽ നിൽക്കുന്ന തെങ്ങുകളുടേയും മറ്റു ഫലവൃക്ഷങ്ങളിൽ (രേഖാചിത്രത്തിൽ അടയാളപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ഏരിയയിൽ) നിന്നുള്ള ആദായം നിബന്ധനകൾക്ക് വിധേയമായി രണ്ടു വർഷ കാലയളവിലേക്ക് Rs...../.....) ഞാൻ ഇതിനാൽ സമ്മതിച്ചു കൊള്ളുന്നു.

എന്ന്

(ഒപ്പ്.....)

പേര്.....

അഡ്രസ്.....

ഫോൺ നമ്പർ.....

സ്ഥലം.....

തീയതി.....

താഴെ പറയുന്ന രേഖകൾ ദർഘാസിനോടൊപ്പം സമർപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.

01. Demand Draft No..... date..... Amount..... Bank Name..... Branch.....
02. Copy of Aadhar Card
03. Copy of Pan Card

കോൺട്രാക്റ്റിന്റെ പൊതുവായ വ്യവസ്ഥ
अनुबंध की सामान्य शर्त

GENERAL CONDITION OF CONTRACT

1. കരാർ സ്ഥിരപ്പെടുത്തുന്ന കരാറുകാരൻ തുകയുടെ 25% സ്ഥിരപ്പെടുത്തുന്ന സമയത്തു ഓഫീസിൽ അടയ്ക്കേണ്ടതും ശേഷിക്കുന്ന 75% മൂന്നു തുല്യ ഗഡുക്കളായി കരാർ കാലാവധിയുടെ 5, 11, 17 മാസങ്ങളിലോ അതിനു മുമ്പായോ ഡെപ്പോസിറ്റു ചെയ്യേണ്ടതാണ്. കരാർ തുകയുടെ ഗഡുക്കൾ അടയ്ക്കുന്നതിനു കാലതാമസമുണ്ടായാൽ കാലതാമസത്തിന്റെ ഓരോ ദിവസത്തിനും 100 രൂപ പിഴ ഈടാക്കുന്നതും പണമടയ്ക്കുന്നതിനു 15 ദിവസത്തിനു മേൽ വൈകിയാൽ വിളവെടുപ്പു തടഞ്ഞു കൊണ്ടും വിളവെടുപ്പു നിരസിച്ചു സുരക്ഷ നിക്ഷേപം അസ്ഥിരപ്പെടുത്തുന്നതുമായിരിക്കും.

अनुबंध की पुष्टि करने वाले ठेकेदार को पुष्टि के समय कार्यालय को 25% राशि का भुगतान करना होगा और शेष 75% राशि अनुबंध अवधि के 5वें, 11वें और 17वें महीने पर या उससे पहले तीन समान किश्तों में जमा करनी होगी। अनुबंध राशि की किश्तों के भुगतान में देरी के मामले में, देरी के प्रत्येक दिन के लिए 100/- रुपये का जुर्माना और भुगतान में 15 दिनों से अधिक की देरी पर फसल को रोकना और फसल की अस्वीकृति और सुरक्षा जमा को अस्थिर करना होगा।

The successful tenderer shall pay 25% of the quoted amount to this office at the time of confirmation and the remaining 75% shall be deposited in three equal instalments on or before the 5th, 11th and 17th months of the contract period. In case of delay in payment of instalments of the contract amount, a penalty of Rs.100/- shall be imposed for each day of delay and delay of more than 15 days in payment will result in suspension of harvest and rejection of harvest and loss of security deposit.

2. കരാർ സ്ഥിരപ്പെടുത്തുന്ന കരാറുകാരൻ ഇരുന്നൂറ്റ് (Rs.200/-) രൂപയുടെ മുദ്രപത്രത്തിൽ എഗ്രിമെന്റ് വയ്ക്കേണ്ടതാണ്. എഗ്രിമെന്റ് വെച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നതിനോടൊപ്പം ടെൻഡറിന്റെ കൂടെ സമർപ്പിച്ചിട്ടുള്ള EMD തുക സെക്യൂരിറ്റി ഡെപ്പോസിറ്റായി മാറ്റംചെയ്യുന്നതായിരിക്കും. പലിശരഹിത സുരക്ഷാ നിക്ഷേപം കരാർ കാലാവധിക്കു ശേഷം കരാർ നടപടികൾക്കു വിധേയമായി കരാറുകാരന് മടക്കി നൽകുന്നതുമായിരിക്കും. കരാർ നടപടികൾ അന്തിമമായി കഴിഞ്ഞാൽ കരാറുകാരന് കരാർ പിൻവലയ്ക്കാൻ അവകാശമില്ലാത്തതും ആയതിനു വിപരീതമായി കരാർ പിൻവലിച്ചാൽ കരാറുകാരൻ നിക്ഷേപിച്ച EMD തുക കണ്ടുകെട്ടുന്നതുമായിരിക്കും.

अनुबंध की पुष्टि करने वाले ठेकेदार को दो सौ (रु. 200/-) के स्टाम्प पर अनुबंध पत्र भरना होगा। अनुबंध प्रस्तुत करने के साथ ही, निविदाकर्ता द्वारा जमा की गई ईएमडी राशि को सुरक्षा जमा के रूप में परिवर्तित कर दिया जाएगा। संविदात्मक उपायों के अधीन ब्याज मुक्त सुरक्षा जमा राशि अनुबंध अवधि के बाद ठेकेदार को वापस कर दी जाएगी। अनुबंध प्रक्रिया अंतिम होने के बाद ठेकेदार को अनुबंध वापस लेने का कोई अधिकार नहीं है और इसके विपरीत, अनुबंध वापस लेने पर ठेकेदार द्वारा जमा की गई ईएमडी राशि जब्त कर ली जाएगी।

The successful tenderer shall be executed an agreement within 7 days on a non judicial stamp paper of two hundred (Rs.200/-). After executing, the EMD amount submitted by the tenderer will be converted as security deposit. The interest free security deposit shall be returned to the contractor after the contract period subject to contractual measures. The contractor has no right to withdraw from the contract once the contract process is finalised, otherwise the EMD amount deposited by the contractor will be forfeited if the contract is withdrawn.

3. നിലവിലുള്ള കരാർ കാലാവധിയിൽ ഒരു കാരണവും കാണിക്കാതെയും അല്ലാതെയും കരാർ റദ്ദാക്കാനും പുതിയ കരാർ കാലാവധിക്കുള്ള ഓർഡർ നൽകാനുമുള്ള അവകാശം CSIR-NIIST ഡയറക്ടറിൽ നിക്ഷിപ്തവും അന്തിമവുമാണ്.

सीएसआईआर-एनआईआईएसटी निदेशक के पास मौजूदा अनुबंध अवधि के दौरान बिना कोई कारण बताए अनुबंध रद्द करने और नई अनुबंध अवधि का आदेश देने का अंतिम अधिकार है।

CSIR-NIIST Director reserves the final right to cancel the contract without assigning any reason during the existing contract period and to issue order for fresh contract period.

4. മോഷണം, പ്രകൃതിദുരന്തം എന്നിവമൂലമുണ്ടാകുന്ന നാശനഷ്ടങ്ങൾ CSIR-NIIST ന് യാതൊരു ഉത്തരവാദിത്വമില്ലാത്തതും, കാമ്പസ് വികസനത്തിന്റെ ഭാഗമായുള്ള നിർമ്മാണ പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കായി കരാറിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ഏതെങ്കിലും ഫലവൃക്ഷങ്ങൾ വെട്ടി മാറ്റേണ്ടി വരുകയാണെങ്കിൽ കരാറുകാരന്റെ അനുവാദം കൂടാതെ വെട്ടിമാറ്റുവാൻ CSIR-NIIST ന് അവകാശമുണ്ടായിരിക്കുന്നതാണ്. ഇത്തരം നടപടികളെ കരാറുകാരന് ചോദ്യം ചെയ്യാൻ അവകാശമില്ലാത്തതാകുന്നു.

सीएसआईआर-एनआईआईएसटी चोरी या प्राकृतिक आपदाओं के कारण होने वाले किसी भी नुकसान के लिए जिम्मेदार नहीं होगा और सीएसआईआर-एनआईआईएसटी ठेकेदार की अनुमति के बिना परिसर के विकास में निर्माण कार्य के अनुबंध के तहत आने वाले किसी भी फलदार पेड़ को काटने का अधिकार सुरक्षित रखता है। ठेकेदार को ऐसी कार्रवाइयों पर सवाल उठाने का कोई अधिकार नहीं है।

CSIR-NIIST shall not be responsible for any damage due to theft or natural calamities and CSIR-NIIST reserves the right to cut down any fruit trees covered by the contract for construction work as part of campus development without the permission of the contractor. The contractor has no right to question such actions & no claim whatsoever shall be entertained on this account.

5. കരാറുകാരൻ വിളവെടുക്കുമ്പോൾ CSIR-NIIST വസ്തുവകകൾക്ക് കേടുപാടുകൾ വരുത്താതെ വിളവെടുക്കാൻ പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിക്കേണ്ടതാണ്. കരാറുകാരന്റെയോ കരാറുകാരൻ നിയോഗിക്കുന്ന തൊഴിലാളികളുടെയോ അശ്രദ്ധമൂലം CSIR-NIIST ന് എന്തെങ്കിലും നഷ്ടമുണ്ടായാൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് നിശ്ചയിക്കുന്ന നാശനഷ്ടങ്ങളുടെ ചിലവ് കരാറുകാരൻ വഹിക്കേണ്ടതാണ്. കരാറിൽ നിർദ്ദേശിക്കാത്ത സ്ഥലങ്ങളിൽ നിന്നോ പാകമാകാത്ത ഫലങ്ങൾ വിളവെടുക്കുവാനോ കരാറുകാരനു അവകാശമില്ലാത്തതാകുന്നു.

कटाई के दौरान ठेकेदार यह सुनिश्चित करने के लिए विशेष ध्यान रखेगा कि कटाई से सीएसआईआर-एनआईआईएसटी की संपत्ति को नुकसान न हो। ठेकेदार द्वारा नियुक्त श्रमिकों की लापरवाही के कारण सीएसआईआर-एनआईआईएसटी को किसी भी नुकसान के मामले में, ठेकेदार संस्थान द्वारा निर्धारित क्षति की लागत वहन करेगा। ठेकेदार को अनुबंध में निर्दिष्ट नहीं किए गए स्थानों से कच्चे फल काटने का कोई अधिकार नहीं होगा।

While harvesting the contractor shall take special care to harvest without damaging CSIR-NIIST property. In case of any loss to CSIR-NIIST due to the negligence of the contractor or the workmen appointed by the contractor, the contractor shall bear the cost of damages as determined by the institute. The contractor shall have no right to harvest unripe fruits from places not specified in the contract

6. കരാർ കലാവധി അവസാനിക്കുന്നതിന് 15 ദിവസം മുമ്പായി വിളവെടുപ്പു പൂർത്തിയാക്കേണ്ടതും കരാർ കാലാവധിയിൽ വിളവെടുക്കുമ്പോൾ സ്ഥാപനത്തിന്റെ എല്ലാവിധ സുരക്ഷാനിയമങ്ങളും, ചട്ടങ്ങളും കരാറുകാരൻ പാലിക്കേണ്ടതും ആകുന്നു.

कटाई अनुबंध अवधि समाप्त होने से 15 दिन पहले पूरी होनी चाहिए और ठेकेदार को अनुबंध अवधि के दौरान कटाई करते समय संगठन के सभी सुरक्षा नियमों और विनियमों का पालन करना होगा।

Harvesting must be completed 15 days before the end of the contract period and the contractor must follow all safety rules and regulations of the organization while harvesting during the contract period.

7. ഓഫീസ് പ്രവർത്തി ദിവസങ്ങളിൽ രാവിലെ 9 am മുതൽ വൈകുന്നേരം 4 മണിക്കുമിടയിൽ വിളവെടുക്കേണ്ടതും ഓഫീസ് അവധി ദിവസങ്ങളിൽ വിളവെടുക്കുവാൻ അനുവാദമില്ലാത്തതും ആകുന്നു. വിളവെടുപ്പിനായി കരാറുകാരൻ നിയോഗിക്കപ്പെടുന്ന തൊഴിലാളികൾക്ക് എൻജിനീയറിങ്ങ് മേധാവിയിൽ നിന്നു കാമ്പസിൽ പ്രവേശിക്കുന്നതിനുള്ള മുൻകൂർ അനുവാദം തിരിച്ചറിയൽ രേഖകളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ രേഖാമൂലം വാങ്ങേണ്ടതാണ്. കटाई कार्यालय के कार्य दिवसों पर सुबह 9 बजे से शाम 4 बजे के बीच की जानी चाहिए और कार्यालय की छुट्टियों के दौरान कटाई की अनुमति नहीं है। कटाई के लिए ठेकेदार द्वारा नियुक्त श्रमिकों को पहचान दस्तावेजों के आधार पर परिसर में प्रवेश करने के लिए इंजीनियरिंग प्रमुख से पूर्व लिखित अनुमति लेनी होगी।

Harvesting should be done between 9 am and 4 pm on office working days and harvesting is not allowed on office holidays. Workmen deputed by the contractor for harvesting must obtain prior written permission from the Head of Engineering to enter the campus on the basis of identification documents.

8. കരാറുകാരൻ നിയോഗിക്കപ്പെടുന്ന തൊഴിലാളികളുടെ വേതനം, സുരക്ഷാ ഏർപ്പാടുകൾ എന്നിവ കരാറുകാരന്റെ പരിപൂർണ്ണ ഉത്തരവാദിത്വത്തിലായിരിക്കും. അത്തരം കാര്യങ്ങളിൽ CSIR-NIIST യ്ക്ക് യാതൊരുവിധ ബാധ്യതയും ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതല്ല.

ठेकेदार द्वारा नियुक्त श्रमिकों की मजदूरी एवं सुरक्षा व्यवस्था की जिम्मेदारी ठेकेदार की होगी। ऐसे मामलों में सीएसआईआर-एनआईआईएसटी की कोई भी जिम्मेदारी नहीं होगी।

Wages and security arrangements of the workers employed by the contractor shall be the sole responsibility of the contractor. CSIR-NIIST shall have no liability whatsoever in such matters

9. കരാർ വസ്തുവിലെ വൃക്ഷങ്ങളോ ശാഖകളോ കരാറുകാരൻ മുറിയ്ക്കുകയോ വെട്ടിമാറ്റുകയോ ചെയ്യരുത്. അതിനു വിപരീതമായ സാഹചര്യം ഉണ്ടായാൽ CSIR-NIIST നിശ്ചയിക്കുന്ന നഷ്ടപരിഹാരം കരാറുകാരനിൽ നിന്നും ഈടാക്കുന്നതാണ്. അശ്രദ്ധമൂലം കരാറുകാരൻ CSIR-NIIST യ്ക്ക് ഏതെങ്കിലും നഷ്ടം വരുത്തിയാൽ ആയതിന്റെ നഷ്ടപരിഹാരവും കരാറുകാരനിൽ നിന്നും ഈടാക്കുന്നതാണ്.

ठेकेदार अनुबंध संपत्ति पर किसी भी पेड़ या शाखाओं को नहीं काटेगा या उनकी छँटाई नहीं करेगा। इसके विपरीत स्थिति में, ठेकेदार से सीएसआईआर-एनआईआईएसटी द्वारा निर्धारित मुआवजा लिया जाएगा। ठेकेदार द्वारा लापरवाही के कारण सीएसआईआर-एनआईआईएसटी को हुई किसी भी हानि की वसूली भी ठेकेदार से की जाएगी।

Contractor shall not cut or prune any trees or branches on the contract property. In case of the contrary, the compensation as fixed by CSIR-NIIST will be charged from the contractor. Any loss caused to CSIR-NIIST by the contractor due to negligence shall also be recovered from the contractor

10. കരാറുകാരൻ കരാർ കാലാവധിയ്ക്കു മുമ്പായി കരാർ അവസാനിപ്പിക്കുകയോ കരാർ അവസാനിപ്പിക്കുന്നതിന് അപേക്ഷ സമർപ്പിക്കുകയോ ചെയ്താൽ സുരക്ഷാ നിക്ഷേപം കണ്ടു കെട്ടുന്നതും സമാനസ്വഭാവമുള്ള തുടർകരാറുകളിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിന് അവകാശം നിഷേധിക്കുന്നതുമായിരിക്കും.

यदि ठेकेदार अनुबंध अवधि से पहले अनुबंध समाप्त कर देता है या अनुबंध समाप्त करने के लिए आवेदन प्रस्तुत करता है, तो सुरक्षा जमा राशि जब्त कर ली जाएगी और समान प्रकृति के बाद के अनुबंधों में भाग लेने के अधिकार से वंचित कर दिया जाएगा।

If the contractor terminates the contract before the contract period or submits an application for termination of the contract, the security deposit will be forfeited and the right to participate in subsequent contracts of a similar nature will be denied.

11. അശ്രദ്ധമൂലമോ മറ്റെന്തെങ്കിലും കാരണങ്ങളാലോ കരാറുകാരൻ നിയോഗിക്കപ്പെടുന്ന തൊഴിലാളികൾക്ക് പരിക്കോ നാശനഷ്ടമോ സംഭവിച്ചാൽ ആയതു ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ടിന് യാതൊരു ബാധ്യതയില്ലാത്തതും ആയതിന് CSIR-NIIST ഒരു നഷ്ടപരിഹാരം നൽകുന്നതുമല്ല.

सीएसआईआर-एनआईआईएस्टी ठेकेदार द्वारा नियोजित श्रमिकों को हुई किसी भी चोट या क्षति के लिए संस्थान को क्षतिपूर्ति नहीं देगा, चाहे वह लापरवाही के कारण हो या अन्यथा।

CSIR-NIIST shall have no liability whatsoever for any injury or damage to the workers employed by the contractor whether due to negligence or otherwise.

12. ഗേറ്റ് പാസ് എൻട്രി പാസ് എന്നിവയ്ക്ക് കരാറുകാരൻ ഓഫീസുമായി ബന്ധപ്പെടേണ്ടതാണ്. കാമ്പസിനകത്ത് യാതൊരു കാരണവശാലും താമസിക്കുന്നതിനുള്ള അനുവാദം ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതല്ല.

गेट एंट्री पास के लिए ठेकेदार कार्यालय से संपर्क करें। किसी भी कारण से परिसर के अंदर रहने की अनुमति नहीं है।

The contractor should contact this office for obtaining Gate Pass / Entry Pass for labour etc. There is no permission to stay inside the campus for any reason

ലേലക്കാർക്കുള്ള നിർദ്ദേശം / बोलीदाताओं को निर्देश/ INSTRUCTION TO THE BIDDERS

1. ടെൻഡർ പ്രമാണങ്ങൾ <http://etenders.gov.in/eprocure/app> ൽ നിന്ന് download ചെയ്യുകയോ സിഎസ്ഐആർ-നിസ്റ്റ് സിവിൽ എഞ്ചിനീയറിംഗ് വിഭാഗത്തിൽ നേരിട്ടു സൗജന്യമായി 19-07-2023 5 മണി വരെ ലഭ്യമാകുന്നതാണ്.

निविदा दस्तावेज <http://etenders.gov.in/eprocure/app> या <https://www.niist.res.in> से डाउनलोड किया जा सकता है या सिविल इंजीनियरिंग अनुभाग पर 19-07-2023 5 बजे तक नि:शुल्क उपलब्ध है।

Tender document can be downloaded from <http://etenders.gov.in/eprocure/app> or <https://www.niist.res.in> or available on the Civil Engineering Section on Free of Cost till 19-07-2023, 5.00 pm.

2. തിരുവനന്തപുരത്തെ സിഎസ്ഐആർ-എൻഐഎസ് സിവിൽ വിഭവവികസന വ്യക്തികളിൽ നിന്ന് വിഭവവികസന അവകാശങ്ങളിലേക്ക് മത്സരസ്വഭാവമുള്ള ടെൻഡർ സമർപ്പിക്കുന്നതിന് അപേക്ഷ ക്ഷണിച്ചു കൊള്ളുന്നു. നിശ്ചിത ഫോറമിൽ തയ്യാറാക്കിയ ടെൻഡറിനോടൊപ്പം Demand Draft Rs. 10,000/-, അനുബന്ധം - 1 ൽ സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതുപോലെ പാൻ കാർഡ്, ഐഡൻറിറ്റി പ്രൂഫ് എന്നിവയുടെ പകർപ്പുകൾ സ്വയം സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തി സമർപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.

सीएसआईआरएनआईआईएसटी-, तिरुवनंतपुरम में उपज देने वाले पेड़ों के उपभोग अधिकारों के लिए अपनी कीमत उद्धृत करते हुए निविदाएं जमा करने का आवेदन आमंत्रित हैं। निर्धारित प्रपत्र में तैयार निविदा के साथ 10, -/0000 रु. का डिमांड ड्राफ्ट और अनुलग्नक 1 -में उल्लिखित पैर कार्ड और पहचान प्रमाण की प्रतियां स्वसत्यापित जमा की जानी चाहिए।-

Bidders are requested to submit the tender, quoting their price for the **Usufructuary Rights from the yielding trees of CSIR-NIIST Campus, Thiruvananthapuram** as given in Appendix-I attached herewith, duly signed and stamped along with Supporting documents such as Copy of PAN Card, Identity Proof & Demand Draft of Rs. 10,000/- (Rupees Ten thousand only) drawn in favour of The Director, CSIR-NIIST payable at Thiruvananthapuram towards EMD.

3. ഷെഡ്യൂൾ ആവശ്യപ്പെട്ട പ്രകാരം പൂർണ്ണ വിശദാംശങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്താത്തതും, നിബന്ധനകൾ പാലിക്കാത്തതും തെറ്റായ കണക്കുകൂട്ടലുകൊണ്ട് വികൃതമാക്കിയിട്ടുള്ള കരാർ പത്രങ്ങൾ വ്യക്തമായ അന്വേഷണം കൂടാതെ തന്നെ നിരസിക്കുന്നതായിരിക്കും

अनुसूची में मांगे गए पूरा विवरण प्रदान करें। कोटेशन ठीक से नहीं भरे जाने, कटे-फटे, गलत गणना के साथ, या आम तौर पर शर्तों का अनुपालन नहीं करने पर अस्वीकार किए जाने योग्य हैं और इस संबंध में कोई स्पष्टीकरण/पूछताछ पर विचार नहीं किया जाएगा।

Provide complete details as asked for in the schedule. Quotation not properly filled, mutilated, with incorrect calculations or generally not complying with the conditions are liable to be rejected and no clarification/ enquiry in this regard will be entertained

4. കരാർ പത്രം ഉള്ളടക്കം ചെയ്ത കവറിനു പുറത്ത് Tender for Usufructuary Rights from the yielding trees of CSIR-NIIST campus, Trivandrum എന്ന് ആലേഖനം ചെയ്ത സ്വീകർത്താവായ The Administration, CSIR-NIIST, Thiruvananthapuram -695019 എന്ന പേരിൽ സമർപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.

सीएसआईआर-एनआईआईएसटी, त्रिवेन्द्रम के उपज देने वाले पेड़ों से उपभोग अधिकार के लिए निविदा अनुबंध पत्र वाले लिफाफे के बाहर, प्रशासन, सीएसआईआर-एनआईआईएसटी, तिरुवनंतपुरम -695019 पते पर जमा की जानी चाहिए।

The Tender must be sent in sealed envelope super scribing 'Tender for Usufructuary Rights from the yielding trees of CSIR-NIIST Campus, Thiruvananthapuram.'

5. നിശ്ചിത തീയതിക്കും സമയത്തിനും ഇടയിൽ ലഭിക്കാത്ത കരാർ പത്രങ്ങളുടെ ഉത്തരവാദിത്വം CSIR-NIIST യ്ക്ക് ഇല്ലാത്തതും അത്തരം കരാർ പത്രങ്ങൾ നിരസിക്കപ്പെടുന്നതും ആയിരിക്കും.

തപാൽ, കൊറിയർ എന്നിവയിലുണ്ടാവുന്ന കാലതാമസത്തിന്റെ പേരിൽ കരാർ നീട്ടിവെയ്ക്കണമെന്നുള്ള അഭ്യർത്ഥന യാതൊരു കാരണവശാലും അംഗീകരിക്കാത്തതും കരാർ സമർപ്പിക്കുവാനുള്ള സമയം ദീർഘിപ്പിക്കുന്നതുമല്ല

निर्दिष्ट तिथि और समय के बीच अनुबंध पत्र प्राप्त न होने पर सीएसआईआर-एनआईआईएसटी जिम्मेदार नहीं होगा और ऐसे अनुबंध पत्र खारिज कर दिए जाएंगे। डाक और कूरियर देरी के कारण अनुबंध के विस्तार के अनुरोध को किसी भी परिस्थिति में स्वीकार नहीं किया जाएगा और अनुबंध जमा करने के लिए समय में कोई विस्तार स्वीकार नहीं किया जाएगा।

CSIR-NIIST shall not take responsibility if the tender is not received within due date and time. The Tenders received after the due date and time stipulated in NIT shall be rejected. No request for extension of time for submission of Tender shall be considered on the plea of any delay by Postal/Courier services, etc

6. കരാറുകാർ അവരവരുടെ നിരക്കുകളും തുകകളും നിർദ്ദിഷ്ട സ്ഥലങ്ങളിൽ അക്കത്തിലും അക്ഷരത്തിലും വ്യക്തതയോടെ രേഖപ്പെടുത്തേണ്ടതും കരാർ പത്രങ്ങളിലെ എല്ലാ പേജുകളിലും സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തേണ്ടതും ആകുന്നു. കരാർ പത്രം സമർപ്പിച്ചതിന് ശേഷമുള്ള എതിർപ്പുകൾ സ്വീകരിക്കുന്നതല്ല.

ठेकेदारों को अपनी दरें और राशि निर्दिष्ट स्थानों पर अंकों और अक्षरों में स्पष्ट रूप से दर्ज करनी होगी और अनुबंध पत्र के सभी पृष्ठों पर प्रमाणित करना होगा। अनुबंध पत्र जमा करने के बाद आपत्तियों पर विचार नहीं किया जाएगा।

Bidders should quote their rates both in figures and in words in the prescribed Performa. Bidder shall sign in each page as a token of read and accepted all terms and conditions of this tender and objections received after the submission of the tender will not be accepted.

7. ഓരോ കരാറുകാരനും 12-07-2023 മുതൽ 19-07-2023, വൈകുന്നേരം 5 മണി വരെ ക്യാമ്പസിൽ പരിശോധന നടത്തുവാനുള്ള അവസരമുണ്ടായിരിക്കും. സൈറ്റ് പരിശോധിച്ച് വിളവെടുപ്പു വ്യക്ഷണങ്ങളുടെ എണ്ണം വലുപ്പം തിട്ടപ്പെടുത്തേണ്ടതും വിളവെടുക്കാൻ അനുവദിച്ചിട്ടുള്ള പ്രദേശങ്ങളുടെയും വിശദാംശങ്ങളെക്കുറിച്ച് സ്വയം ബോധ്യപ്പെടുത്തേണ്ടതും ആകുന്നു കരാർ സമർപ്പിക്കുന്നതിനു മുമ്പ് കരാർ സംബന്ധിച്ച എല്ലാ സംശയങ്ങളും തീർപ്പ് കൽപ്പിക്കേണ്ടതും ഇക്കാര്യങ്ങളിൽ കൂടുതൽ. കത്തിടപാടുകൾ സ്വീകരിക്കാത്തതും ആകുന്നു.

साइट निरीक्षण/स्पष्टीकरण प्रत्येक बोली लगाने वाले से अपेक्षा की जाती है कि वह अपनी लागत पर 12-07-2023 से 19-07-2023, 5.00 बजे तक साइट का निरीक्षण करे और अपनी दर उद्धृत करने से पहले फल देने वाले पौधों और कटाई के लिए अनुमत क्षेत्रों के विवरण के बारे में खुद को संतुष्ट करे। Site Inspection/Clarification Every bidder is expected to inspect the site from 12-07-2023 to 19-07-2023, 05.00 pm at his/her own cost and satisfy himself about the details of fruit-bearing plants and areas permitted for harvesting before quoting his rate. No further correspondence in this regard will be accepted. He must clarify all doubts regarding the tender, if any, before the submission of the tender

8. കരാർ സ്വീകരിക്കലും തുറക്കലും:

നിബന്ധനകൾക്ക് വിധേയമായ കരാർ പത്രങ്ങൾ 20-07-2023, 11.00 pm വരെ സ്വീകരിക്കുകയും അന്നേദിവസം 2 pm ന് കരാറുകാരുടെ സാന്നിധ്യത്തിൽ തുറക്കുന്നതുമായിരിക്കും.

अनुबंध की स्वीकृति और खोलना:

शर्तों के अधीन अनुबंध पत्र 20-07-2023, 11.00 बजे तक प्राप्त किये जायेंगे तथा उसी दिन अपराह्न 2 बजे ठेकेदारों की उपस्थिति में खोले जायेंगे।

Receipt and Opening of Tenders: The Tenders received up to 11.00pm 20-07-2023 and opened, same day at 2.00 PM in CSIR- NIIST in the presence of the bidders or their representatives they choose to be present

9. സ്വീകാര്യത കാലാവധി - കരാർ തുറക്കുന്ന തീയതി മുതൽ 90 ദിവസമായിരിക്കും കരാർ സ്വീകാര്യതാ കാലാവധി. ഈ കാലയളവിൽ കരാർ പിൻവലിക്കുന്നെങ്കിൽ EMD തുക നഷ്ടപ്പെടുന്നതായിരിക്കും.

स्वीकृति अवधि - अनुबंध स्वीकृति अवधि अनुबंध खोलने की तारीख से 90 दिन होगी। यदि इस अवधि के दौरान अनुबंध वापस ले लिया जाता है, तो ईएमडी राशि जब्त कर ली जाएगी।

Acceptance Period The tender shall remain firm for acceptance for a period of 90 days from the date of opening of tender. Any withdrawal during the period will entail forfeiture of the EMD

10. കരാർ സ്വീകാര്യത: ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് നിശ്ചയിച്ച മൂല്യനിർണ്ണയത്തേക്കാൾ ഏറ്റവും കൂടുതൽ രേഖപ്പെടുത്തുന്ന തുകയ്ക്കായിരിക്കും കരാർ സ്വീകാര്യത

अनुबंध की स्वीकृति अनुबंध की स्वीकृति संस्थान द्वारा निर्धारित मूल्यांकन से अधिक दर्ज की गई उच्चतम राशि के लिए होगी :

The acceptance of the tender rests with the Institute, which does not bind by itself to accept the maximum value offered, provided it should not be less than the assessed value fixed by the institute

11. ഒരു കാരണവും കൂടാതെ ഏതെങ്കിലും അല്ലെങ്കിൽ എല്ലാ കരാറുകളും നിരസിക്കുവാനും കൂടാതെ ഒരു കാരണവും (ങ്ങൾ) നൽകാതെ കരാർ പത്രങ്ങൾ റദ്ദാക്കാനോ, നീടെണ്ടർ ചെയ്യുന്നതിലുള്ള അവകാശം ഡയറക്ടർ സിഎസ്ഐആർ-എൻഐഎസ്ടിയിൽ നിക്ഷിപ്തമാണ്,

सीएसआईआर-एनआईएस्टी के निदेशक के पास बिना कोई कारण बताए किसी भी या सभी अनुबंधों को अस्वीकार करने और बिना कोई कारण बताए अनुबंध पत्र रद्द करने, दोबारा टेंडर करने का अधिकार सुरक्षित है।

The Director, CSIR-NIIST, Thiruvananthapuram reserves the right to reject any or all the tenders without assigning any reason(s) and also reserves the right to cancel the tender process or order for re tender without assigning any reason(s).

12. കരാർ കാലാവധി: കരാറിൻറെ കാലാവധി കരാർ സ്ഥിരപ്പെടുത്തുന്ന തീയതി മുതൽ രണ്ട് (2) വർഷമായിരിക്കും

समझौते की अवधि: समझौते की अवधि समझौते की पुष्टि की तारीख से दो (2) वर्ष तक के लिए होगी

Period: The period of work will be TWO YEAR from date of commencement shall be reckoned from the tenth day of issue of award letter

CSIR - NATIONAL INSTITUTE FOR INTERDISCIPLINARY SCIENCE AND TECHNOLOGY

Industrial Estate Post
Thiruvananthapuram – 695 019
Phone No: 0471 – 2515298

01	Name of work	"Disposal of Usufructs at NIIST Campus."
02	Time of completion of work	24 Months
03	Estimated cost put on the tender	NA
04	E.M.D to be deposited along with tender in a separate sealed cover.	Rs.10,000/- (Rupees Ten thousand only) by way of DD drawn in favour of the Director, NIIST payable at Trivandrum.
05	Sale of tender	From 12-07-2023 to 19-07-2023 , 5.00 pm
06	Last date & Time for submission of sealed tenders by the tenderer	Up to 11 am of 20-07-2023
07	Tender opening Date & Time	2.00pm of 20-07-2023 at ESU- Civil Section.

Head ESU

CERTIFICATION OF THE TENDERER

I/We, M/s (Name & Address of the tenderer) hereby certify that we have visited and inspected the site and fully acquaint our self about the conditions in regard to accessibility of site, nature of and extent of ground, working conditions etc., and we have offered our rates taking into consideration of all the above site conditions only. Further, we have also gone through all the terms and conditions of the tender document and we are fully agreeable to all the terms and conditions laid down in this tender document.

Place:
Date

(Signature of the tenderer)



